

ZOLLERKLÄRUNG FÜR REISEGEPÄCK

DECLARATION EN DOUANE POUR BAGAGES ENREGISTRÉS

DICHIARAZIONE DOGANALE PER BAGAGLI REGISTRATI

CUSTOMS DECLARATION FOR REGISTERED BAGGAGE

- a) Ich erkläre, dass das unten bezeichnete Gepäckstück nur Gegenstände des üblichen persönlichen Gebrauchs während der Reise enthalten, wie Kleidung, Haushaltswäsche, Toilettengegenstände, Bücher und Sportgeräte, ausgenommen sind Film- oder Fotoapparate, sowie elektronische Unterhaltungsgeräte aller Art;
- b) ich erkläre, dass das Gepäckstück nicht enthält:
- Lebensmittel, Tabak oder Tabakwaren, alkoholische Getränke, Waffen, Munition, Rauschgifte oder Devisen,
 - Waren, die zur entgeltlichen oder unentgeltlichen Abgabe bestimmt sind,
 - Gegenstände, die ausserhalb des Landes meines gewöhnlichen Wohnsitzes gekauft oder sonst wie erworben und bei der Zollverwaltung dieses Landes noch nicht angemeldet worden sind (diese Beschränkung gilt nur bei der Rückkehr in das Land des gewöhnlichen Wohnsitzes);
- c) ich bevollmächtige die lokale Postgesellschaft, alle Zollförmlichkeiten zu erledigen;
- d) ich weiss, dass ich mich durch unzutreffende Angaben strafbar mache.

- a) Je déclare que les bagages désignés ci-dessous ne contiennent que des objets personnels de la nature de ceux que les voyageurs utilisent normalement au cours de leurs déplacements, tels que: vêtements, linge de maison, objets de toilette, livres, articles de sport, à l'exclusion des appareils de prise de vues cinématographiques ou photographiques ainsi que des appareils électroniques de divertissement de toutes sortes;
- b) je déclare que ces bagages ne contiennent
- ni denrées alimentaires, tabac, boissons alcooliques, armes, munitions, stupéfiants ou devises,
 - ni marchandises destinées à être cédées à titre onéreux ou gratuit,
 - ni objets achetés ou reçus hors du pays de ma résidence habituelle et qui n'ont jamais été déclarés à la douane de ce pays (cette restriction ne s'applique que lors du retour dans le pays de résidence habituelle);
- c) je donne procuration à l'entreprise postale locale pour effectuer toutes les formalités douanières;
- d) je reconnais que je m'expose à des poursuites en cas de déclaration inexacte.

- a) Dichiaro che i bagagli sottoindicati contengono esclusivamente oggetti personali del genere normalmente in uso durante i viaggi, come: abiti, biancheria di casa, articoli da toeletta, libri, articoli per sport, tranne apparecchi da presa cinematografica o fotografica così come i dispositivi elettronici di intrattenimento di ogni tipo;
- b) dichiaro che detti bagagli non contengono
- né generi alimentari, tabacchi, bevande alcoliche, armi, munizioni, stupefacenti e valute,
 - né merci destinate ad essere cedute sia a titolo oneroso che gratuito,
 - né oggetti comprati o ricevuti fuori dal paese di mia abituale residenza e che non siano mai stati dichiarati alla dogana dei paesi interessati (questa limitazione si applica solo nel caso di rientro nel paese di residenza abituale);
- c) delego la società di posta locale ad effettuare tutte le formalità doganali;
- d) so di espormi a sanzioni in caso di dichiarazione inesatta.

- a) I declare that the baggage specified hereunder contains only personal belongings of the kind normally used by passengers while away from home, such as clothing, household linen, toilet requisites, books and sports equipment, other than cameras (photographic or cinematographic), as well as electronic entertainment devices of all kinds;
- b) I declare that this baggage does not contain
- foodstuffs, tobacco goods, alcoholic beverages, arms, ammunition, narcotics or currency,
 - goods to be disposed of to other persons, whether or not against payment,
 - articles purchased or otherwise acquired outside my country of normal residence and not yet declared to the Customs of that country (this restriction applies only on return to country of normal residence);
- c) I authorise the local postal company to carry out all Customs formalities;
- d) I am aware that a false declaration renders me liable to prosecution.

Sendungsnummer / numéro d'envoi / numero d'invio / consignment number

Bestimmungsland / Pays de destination / Paese di destinazione / Country of destination

Name Vorname / Nom Prénom / Nome Cognome / Surname First name

Datum, Ort, Unterschrift / Date, lieu, signature / Data, luogo e firma / Date, place, signature

DIE POST 
LA POSTE
LA POSTA